



corbii

Pe plopii niși
Coboară corbii-n pâlc de doliu,
Cernesc al iernei alb lințoliu,
Și, triști, de foame par învinși...

Cugetători,
Privesc pe cer, privesc departe;
Pe când un glas de vânt împarte
Un cântec care dă fiori...

În cimitir,
Pribegi, s-au adunat la sfadă;
Iar sub uitare și zăpadă
S-ascund mormintele în șir...

Și pe când trec,
În a crepusculului oră,
Spre groapa unde doarme-o soră,
Și-n suflet plânsul îl înec;

În aiurări
De spaimă inima mea moare...
Acoperite de ninsoare,
Pierdute sunt orice cărări...

Și mă învinge
Un gând amar, știind că-odată
Și peste groapa mea uitată
Vor trece corbii și va ninge.

The ravens

On poplars snowed
Descend the ravens in a band of mourning,
White winter's mantle slowly churning,
And sad, to hunger they seem bowed...

Absorbed in thought,
Gazing at the heavens, gazing far away
While voices of the wind hold sway
A song with shudders fraught...

Inside the cemetery
Like nomads, they gathered for a fight
While underneath forgetting and snow-white
Graves, in a row, hide what they bury...

As I walk by,
Right at the hour of dusk
To where a sister is lying in her cask
My soul is drowned from weeping as I cry;

In my delusion
Of fright, my heart has stopped its beat...
And covered by the snow replete,
All paths are lost in deep confusion...

I'm lost, I know
To bitter thoughts which tell me that one day,
Over my grave, forgotten, castaway,
Ravens will fly, and it will snow.



1869-1888 iulia hasdeu

a fi iubită

Muriși, o, Beatrice, în floarea vârstei sfinte...
Cu dragostea-i poetul te-a însuflețit;
Prin versurile sale ne stă mereu în minte
Imaginea ta dulce, căci Dante te-a iubit.

Ți-a fost, o, Eloise, fatală dimineața.
De Abelard iubită, fu sincer dragu-ți crez,
Și – crin în mănăstire – sfârșitu-ți-ai viața...
Dar, ca pe Beatrice, eu te invidiez.

Tu-l plângi pe Cid, Ximena, fiindcă, aspră, soarta
Potrivnică îți este și nu-l mai poți vedea.
El te-a iubit... Iubirea învinge chiar și moartea;
De-aceea-ntotdeauna eu te voi învia!

Ah, să te știi iubită! Ce sfântă fericire!
Să plângi atunci îți vine, dar lacrimi cerești!
Să mori iubind!... Ah, moarte de har și norocire.
Când mori în nimb de soare, ca-n el să retrăiești!...

to be loved

You died, oh, Beatrice, in the bloom of holy prime,
But with his love the poet gave you breath;
In our mind, through verse, he keeps you for all time,
Your charming form, for Dante had loved you beyond death.

A fatal morning, Eloise, arose for you.
By Abelard you're loved – your trust was so sincere,
A lily in a monastery you said to life adieu...
But, as with Beatrice, there is envy in my tear.

You weep for Cid, Ximena, the fate that took your breath
Has set itself against you – him you'll no longer see
He loved you... It is known that love will conquer death;
And for this reason, always, you'll be alive to me!

Ah, just to know you're loved! What holy jubilation!
For then you feel like weeping with tears like heaven's rain!
To die while loving! Oh, death of grace and exaltation.
You die in the sun's glory, to live through it again!



1872-1914 dimitrie anghel

cântecul greierului

Sunt poate milioane de ani de-atunci — o, Soare!
De când tu cel ce astăzi urci bolțile de-azur.
Erai de-abia o pată prin neguri călătoare,
O forță-n mers ce-și cată o formă și-un contur.

Așa erai, dar timpul ți-a modelat conturul
Și incendiul ce-n tine mocnea de veșnicii,
Înflăcărat deodată a luminat azurul
Și ale mele negre și mari melancolii.

Așa erai pe vremea întâiei aurore,
Pe când eu, negrul greier, rapsodul fără glas
Ce te cânta-nstrunându-și elitrele-i sonore,
Așa am fost de-a pururi și-același am rămas.

Eu sunt întâiul sunet care-a trezit ecouri
Făr-a trezi pe lume fiorul unei uri,
Rapsodul ce-a rupt pacea înaltelor platouri
Și-a deșteptat visarea funebrelor păduri.

Ca într-o seră caldă trăiam punctând tăcerea,
Privind plin de uimire cum vremile în mers
Înalță continente ori pregătesc căderea
A cine știe cărui fragment de univers.

the song of the cricket

Perchance so many millions of years have passed – oh Sun!
 Since you, who now is climbing the blue celestial dome
 Were just a stain, a spatter from roaming hazes spun
 A wandering force whilst seeking its outline and its form.

And thus you were, but eons have shaped your form and hue
 And thus the raging fire which smoldered from inside
 Had ardently and swiftly ignited in the blue
 And lighted from great darkness my melancholy tide.

And thus you were in old times, at the primeval dawn
 While I, the sable cricket, the rhapsode with no sound
 Of you intoning anthems, my wing case tightly drawn
 Perpetually abiding and constant I am found.

I am primal accent which echoes have aroused
 Without the throb of hatred dug deep in nature's stream,
 The bard who tore the concord on lofty levels housed
 And stirred the dismal forests in their eternal dream.

As in a balmy evening, I lived probing the quiet,
 Beholding full of wonder how eons in their flow
 The continents were rising or they prepared the plummet
 Of some secluded fragment, the universe would throw.

Părea cum că natura arareori sătulă
De vechile tipare căta izvoade noi;
— Cum de-a putut fragila și fina libelulă
Vâslind atâtea veacuri, s-ajungă pân' la noi?

Azi năruia și mâine, cum o-mbia capriciul,
Zvârlea în dar eterne nimicuri pe pământ,
De-atunci și-a aprins lampa albastră licuriciul,
Și n-a mai fost în stare s-o stingă nici un vânt.

O aripă de găză, un sunet și-o lumină
Au stărut și totuși atâția uriași
Făcuți să-nfrunte vremea s-au prefăcut ruină
Și-au dispărut din lume făr-a lăsa urmași.

It did appear that nature, which seldom is content
Of old and tired templates, was seeking newer ways
How could a frail insect, so fine to circumvent
Through ages of contention to reach unto our days?

She shatters now, or morrow, as prompted by her whim
She tossed eternal trinkets, as gifts upon the earth,
Where fireflies, sparks glowing, their bluish lamps would trim
And not a wind or gale has deigned to stop its birth.

The wing of a small insect, a little sound, a shimmer
Has so endured, however, the giants which were there
Conceived to beat the ages, are now a pale glimmer
And vanished from creation without a living heir.



primăverii

O, tu, cea mai frumoasă dintre zâne,
Cu tot alaiul tău de bucurii,
Toți te-așteptăm cu-atâta dor să vii:
Dar nimeni, nimeni mai cu dor ca mine!

Și ce-mi aduci tu, care pe câmpii
Pui flori, și cerului dai zări senine,
Și cântec lucitor, și unde line
Izvorului, ce daruri tu-mi îmbii?

Ce vis cerca-va de isnov s-alinte
Un suflet amăgit de-atâtea ori?
O, dac-aș ști că visul iarăși minte!...

Atuncea poate-aș rămânea cuminte
Și m-aș uita cu ochi nepăsători
La iarba care crește pe morminte...

to spring

Oh, you, of all the nymphs the most divine,
With all your joys and raptures and delight,
With longing we await with lovely sight:
But no one's longing is more fierce than mine!

What do you bring to me, from plains so free
With flowers, and the skies with gleaming sheen,
And with a radiant song, and waves serene
You deck the brook, how are you charming me?

What dream of whimsy ventures to sustain
A candid soul, so often fooled by lies?
Oh, if I knew the dream could lie again!...

I might attempt more prudent to remain
And would regard with unresponsive eyes
The grass on graves, with nothing to attain...



niciodată toamna

Niciodată toamna nu fu mai frumoasă
Sufletului nostru bucuros de moarte.
Palid așternut e șesul cu mătasă.
Norilor copacii le urzesc brocarte.

Casele-adunate, ca niște urcioare
Cu vin îngroșat în fundul lor de lut,
Stau în țarmu-albastru-al râului de soare,
Din mocirla cărui aur am băut.

Păsările negre suie în apus,
Ca frunza bolnavă-a carpenului sur
Ce se desfrunzește, scuturând în sus
Foile,-n azur.

Cine vrea să plângă, cine să jelească
Vie să asculte-ndemnul nențeles,
Și cu ochii-n facla plopilor cerească
Să-și îngroape umbra-n umbra lor, în șes.

never has the autumn...

Never has the autumn seemed so fair and glowing
To our souls which, yearning towards death, will fade.
Silken rug the field is – pale, clear and flowing;
For the clouds, the trees are weaving their brocade.

Houses, like old pitchers, strung together, quiver
Fragrant wine spread cover thick inside their clay,
Lain in this blue haven of the sun-burned river,
From whose dirty mire, gold we drank all day.

Blackbirds in the sunset rise like sickly leaves
Of the hornbeam ancient, whiter in its hue.
Losing all its plumage, shaking as it gives
A farewell to the blue.

He who wants to weep, and he who wants to blame,
Come and hear the urging, strange and lonely gong.
And with eyes now glued on poplars' holy flame
Bury their own shadow, in their shadow's song.

testament

Nu-ți voi lăsa drept bunuri, după moarte,
Decât un nume adunat pe-o carte.
În seara răzvrătită care vine
De la străbunii mei până la tine,
Prin râpi și gropi adânci,
Suite de bătrânii mei pe brânci,
Și care, tânăr, să le urci te-așteaptă,
Cartea mea-i, fiule, o treaptă.

Așează-o cu credință căpătâi.
Ea e hrisovul vostru cel dintâi,
Al robilor cu saricile, pline
De osemintele vărsate-n mine.

Ca să schimbăm, acum, întâia oară,
Sapa-n condei și brazda-n călimară,
Bătrânii-au adunat, printre plăvani,
Sudoarea muncii sutelor de ani.

Din graiul lor cu-ndemnuri pentru vite
Eu am ivit cuvinte potrivite
Și leagăne urmașilor stăpâni.
Și, frământate mii de săptămâni,
Le-am prefăcut în versuri și-n icoane.
Făcui din zdrențe muguri și coroane.
Veninul strâns l-am preschimbat în miere,
Lăsând întreagă dulcea lui putere.
Am luat ocară, și torcând ușure
Am pus-o când să-mbie, când să-njure.

testament

I won't leave much to you beyond my death,
A name inside a book perhaps, a breath,
In the rebellious evening, that ensues,
As my ancestors send to you their dues,
Through pits and furrows deep,
Scaled by my old folk in an angry creep,
That now await your youthful climb be done,
This book is but a simple step, my son.

Set it, in faith, as first and foremost guide,
And never put this holy writ aside,
For it belongs to slaves with loaded bales
Of ancient bones, through me becoming tales.

So that we're now translating, in a blink,
Spade into pen and furrow into ink,
My old folk gathered from amongst the snares,
Toil's perspiration for a hundred years.

And from their brogue, with prodding for the herd
Some fitting words I issued, undeterred,
Cribs for the masters' progeny to come.
And, kneaded for a thousand weeks till numb
I altered them in verse and icon true,
From rags to flower buds and crowns for you.
The venom into honey to transform,
Preserving all its powers sweetly warm.
I took derision, spinning it demure,
And made it sometimes curse and sometimes lure

Am luat cenușa morților din vatră
Și am făcut-o Dumnezeu de piatră,
Hotar înalt, cu două lumi pe poale,
Păzind în piscul datoriei tale.

Durerea noastră surdă și amară
O grămădii pe-o singură vioară,
Pe care ascultând-o a jucat
Stăpânul, ca un țap înjunghiat.
Din bube, mucegaiuri și noroi
Isca-am frumuseți și prețuri noi.

Biciul răbdat se-ntoarce în cuvinte
Și izbăvește-ncet pedepsitor
Odrasla vie-a crimei tuturor.
E-ndreptățirea ramurei obscure
Ieșită la lumină din pădure
Și dând în vârf, ca un ciorchin de negi,
Rodul durerii de vecii întregi.

Întinsă leneșă pe canapea,
Domnița suferă în cartea mea.
Slova de foc și slova făurită
Împărechiate-n carte se mărită,
Ca fierul cald îmbrățișat în clește.
Robul a scris-o, Domnul o citește,
Făr-a cunoaște că-n adâncul ei
Zace mânia bunilor mei.

The hearth, the dead ones' ashes, fire grown,
 I took it and I made it God of stone;
 A mighty border with two worlds in tow,
 Guarding your duty's peak and all you know.

Our deaf and bitter pain, a deadly spin
 I crammed it on a single violin,
 That as he listened, promptly learned to dance
 The master, like a slaughtered goat in trance.
 From sores, and musty, muddy mold
 I sprouted beauties, meanings new from old.

The suffered whip is turning into words
 And slowly saves, with chastening from my scroll,
 The living offspring from the crime of all.
 The righteousness of an obscure old twig
 Springing to light from forests dark and big
 Blooming on top, a bunch of warts asunder,
 The fruit of suffering, an ancient wonder.

Upon her couch, so lazily now lying,
 The princess in my book is suffering, crying.
 The writ of fire and the writ created,
 Paired up, inside my book are married, mated.
 Like grippers hugging iron, hot and strong
 Writ by the slave, the master reads it wrong,
 Suspecting not that deep within its pages
 My forbears' wrath, silently rages.

psalm IV

Te drămuiesc în zgomot și-n tăcere
Și te pândesc în timp, ca pe vânat,
Să văd: ești șoimul meu cel căutat?
Să teucid? Sau să-ngenunchi a cere.

Pentru credință sau pentru tăgadă,
Te caut dârz și fără de folos.
Ești visul meu, din toate, cel frumos
Și nu-ndrăznesc să te dobor din cer grămadă.

Ca-n oglindirea unui drum de apă,
Pari când a fi, pari când că nu mai ești;
Te-ntrezării în stele, printre pești,
Ca taurul sălbatec când se-adapă.

Singuri, acum, în marea ta poveste,
Rămân cu tine să mă mai măsoar,
Fără să vreau să ies biruitor.
Vreau să te pipăi și să urlu: „Este!”

psalm IV

I'm splitting you in noise and in calm
And stalking you as if you were some game,
To see: are you my hawk I wish to claim?
To kill you now? Or kneel to pray a psalm.

Be it in faith, be it in doubtful leap,
I seek you steadfast, yet without a goal.
You are my dream, your beauty I extol
And I don't dare to topple you from heaven in a heap.

Like mirrors on the water paths that fade
You now exist, you're gone now like a wish
I saw you in the stars, among the fish,
Like the wild bull, that's drinking in the shade.

In your grand story, we're a simple quiz,
To rate against you – that's why I remain,
Without intent the victory to gain.
I want to feel you and to scream: "He is!"

Contents

Alex Ștefănescu	Prefață	6
Alex Ștefănescu	Note critico-biografice	8
Daniel Ioniță	Nota traducătorului	26
Daniel Ioniță	Abordarea traducerii în acest volum	50
PARTEA I	Poezia românească de la 1650 la 1950	74
	baladă tradițională maramureșană – viță verde, iadăra	76
	Miorița – baladă populară	78
Dosoftei (1624-1693)	psalmul 100	86
Ienăchiță Văcărescu (1740-1797)	spune, inimioară	88
Ion Budai-Deleanu (1760-1820)	țiganiada – sau tabăra țiganilor – cântul IX – fragment	90
Ion Heliade Rădulescu (1802-1872)	zburătorul – fragment	106
Vasile Cârlova (1809-1831)	însurarea – fragment	110
Grigore Alexandrescu (1810-1885)	căinele și cățelul	112
Dimitrie Bolintineanu (1819-1872)	muma lui Ștefan cel Mare	116
Alec Russo (1819-1859)	cântarea României – fragment	120
Vasile Alecsandri (1821-1890)	iarna	124
Carmen Sylva (1843-1916)	cina cea de taină	126
Mihai Eminescu (1850-1889)	trecut-au anii...	128
	odă (în metru antic)	130
	glossă	132
	de ce nu-mi vii	138
Veronica Micle (1850-1889)	raze de lună	140
Alexandru Macedonski (1854-1920)	rondelul rozelor ce mor	142
	valțul rozelor	144
Alexandru Vlahuță (1858-1919)	1907 – fragment – Minciuna stă cu regele la masă	148
Elena Văcărescu (1864-1947)	patriei mele	152
George Coșbuc (1866-1918)	Decebal către popor	154
Traian Demetrescu (1866-1896)	corbii	158
Iulia Hasdeu (1869-1888)	a fi iubită	160
Dimitrie Anghel (1872-1914)	cântecul greierului	162
Șt. O. Iosif (1875-1913)	primăverii	166
Tudor Arghezi (1880-1967)	niciodată toamna	168
	testament	170
	psalm IV	174
	de-abia plecaseși	176
Octavian Goga (1881-1938)	cântec IV (de va veni la tine vântul)	178
	rugăciune	180
Ion Minulescu (1881-1944)	acuarela	184
	romanță fără ecou	186
George Bacovia (1881-1957)	decembre	188
	plumb	190
	Cuptor	192
Urmuz (1883-1923)	pălănia și Stamate – fragment – II	194
Vasile Voiculescu (1884-1963)	cincizeci de ani	198
	cântec pentru dezbrăcare	200
	din ultimile sonete închipuite ale lui Shakespeare	202
	în traducere imaginată de V. Voiculescu – CLXXXII	
Mateiu Caragiale (1885-1936)	aspra	204

Alex Ștefănescu	Preface	7
Alex Ștefănescu	Critical-biographical notes	9
Daniel Ioniță	Translator's notes	27
Daniel Ioniță	The approach to translation in this volume	51
PART I	Romanian Poetry from 1650 to 1950	75
	traditional ballad from Maramureș – green the vine and ivy leaf	77
	Miorița (the little ewe) – traditional ballad	79
Dosoftei (1624-1693)	psalm 100	87
Ienăchiță Văcărescu (1740-1797)	tell me, little heart	89
Ion Budai-Deleanu (1760-1820)	the tziganiade – or the gypsy camp – song IX – excerpt	91
Ion Heliade Rădulescu (1802-1872)	the flyer – excerpt	107
Vasile Cârlova (1809-1831)	the sunset – excerpt	111
Grigore Alexandrescu (1810-1885)	the dog and the mutt	113
Dimitrie Bolintineanu (1819-1872)	the mother of Stephen the Great	117
Alecu Russo (1819-1859)	the romanian hymn – excerpt	121
Vasile Alecsandri (1821-1890)	winter	125
Carmen Sylva (1843-1916)	the last supper	127
Mihai Eminescu (1850-1889)	gone are the years	129
	ode (in an antique meter)	131
	gloss	133
	why won't you come	139
Veronica Micle (1850-1889)	moon rays	141
Alexandru Macedonski (1854-1920)	rondel of the dying roses	143
	the dance of the roses	145
Alexandru Vlahuță (1858-1919)	1907 – excerpt – the lie is always dining with the king	149
Elena Văcărescu (1864-1947)	to my motherland	153
George Coșbuc (1866-1918)	Decebalus to his people	155
Traian Demetrescu (1866-1896)	The ravens	159
Iulia Hasdeu (1869-1888)	to be loved	161
Dimitrie Anghel (1872-1914)	the song of the cricket	163
Șt. O. Iosif (1875-1913)	to spring	167
Tudor Arghezi (1880-1967)	never has the autumn...	169
	testament	171
	psalm IV	175
	you had just left	177
Octavian Goga (1881-1938)	Song IV (to you the wind may pay a visit)	179
	prayer	181
Ion Minulescu (1881-1944)	watercolor	185
	romance without echo	187
George Bacovia (1881-1957)	december	189
	lead	191
	august	193
Urmuz (1883-1923)	the funnel and stamate – excerpt – II	195
Vasile Voiculescu (1884-1963)	fifty years	199
	song for undressing	201
	the last pretend sonnets of Shakespeare	203
	in an imaginary translation by V. Voiculescu – CLXXXII	
Mateiu Caragiale (1885-1936)	the grim one	205

George Topîrceanu (1886-1937)	octombrie	206
Alice Călugăru (1886-1933)	pustietate	208
Alexei Mateevici (1888-1917)	limba noastră	212
Nichifor Crainic (1889-1972)	rugăciune în amurg	216
Adrian Maniu (1891-1968)	6 august	218
Ion Pillat (1891-1945)	furnica	220
Aron Cotruș (1891-1961)	un vierme al câmpiei te-a vândut...	222
Demostene Botez (1893-1973)	iarna	224
	rănitul dintre linii	226
Otilia Cazimir (1894-1967)	însurare	228
Al. O. Teodoreanu (1894-1964)	ca întotdeauna	230
Ion Barbu (1895-1961)	riga Crypto și lapona Enigel	234
Lucian Blaga (1895-1961)	eu nu strivesc corola de minuni a lumii	244
	risipei se dedă florarul	246
	Eva	248
	gorunul	250
Ion Vinea (1895-1964)	cele venite	252
Mihai Moșandrei (1896-1994)	miel pascal	254
Tristan Tzara (1896-1963)	ca să faceți un poem dadaist	256
	rândunică legumă	258
B. Fondane (1898-1944)	lui Taliarh	260
Alexandru Philippide (1900-1979)	răzvrătire	262
Zaharia Stancu (1902-1974)	cântec șoptit	266
Ilarie Voronca (1903-1946)	aviograma (în loc de manifest)	268
Radu Gyr (1905-1975)	ridică-te, Gheorghe, ridică-te, Ioane!	272
	as' noapte, Iisus...	274
Mihai Beniuc (1907-1988)	ultima scrisoare	278
Geo Bogza (1908-1993)	poem ultragiant	284
Cicerone Theodorescu (1908-1974)	marină	288
Max Blecher (1909-1938)	poem grotesc	290
Eusebiu Camilar (1910-1965)	am să rămân aicea singur?	292
Eugen Jebeleanu (1911-1991)	surăsul Hiroshimei – fragment – 16. corul copiilor uciși	294
Miron Radu Paraschivescu (1911-1971)	la calu' bălan	296
Emil Botta (1911-1977)	spectacol	298
Maria Banuș (1914-1999)	fragment de primăvară	300
Gellu Naum (1915-2001)	talion	302
Magda Isanos (1916-1944)	daruri	304
Dimitrie Stelaru (1917-1971)	înger vagabond	306
Zorica Lațcu (1917-1990)	te port în mine	308
Ștefan Baciu (1918-1993)	patria	310
Constant Tonegaru (1919-1952)	femeia cafenie	314
Mihu Dragomir (1919-1964)	adolescență	316
Radu Stanca (1920-1962)	Corydon	318
Geo Dumitrescu (1920-2004)	libertatea de a trage cu pușca	322
Ștefan Augustin Doinaș (1922-2002)	mistrețul cu colți de argint	326
Ion Caraion (1923-1986)	epitaf	332
Darie Magheru (1923-1983)	execuție	334
Nina Cassian (1924-2014)	micul print	336
	voiam să rămân în septembrie	338
	dorul	340

George Topîrceanu (1886-1937)	october	207
Alice Călugăru (1886-1933)	the wilderness	209
Alexei Mateevici (1888-1917)	our language	213
Nichifor Crainic (1889-1972)	prayer at twilight	217
Adrian Maniu (1891-1968)	6 August	219
Ion Pillat (1891-1945)	the ant	221
Aron Cotruş (1891-1961)	by a maggot of the plains were you betrayed	223
Demostene Botez (1893-1973)	winter	225
	the wounded soldier between the lines	227
Otilia Cazimir (1894-1967)	nightfall	229
Al. O. Teodoreanu (1894-1964)	as always	231
Ion Barbu (1895-1961)	king Crypto and the lapp Enigel	235
Lucian Blaga (1895-1961)	I do not crush the crown of this world's wonders	245
	to waste is prone the month of may	247
	Eve	249
	the sessile oak	251
Ion Vinea (1895-1964)	to the one who came	253
Mihai Moşandrei (1896-1994)	paschal lamb	255
Tristan Tzara (1896-1963)	to make a dadaist poem	257
	legumes swallow	259
B. Fondane (1898-1944)	to Taliarch	261
Alexandru Philippide (1900-1979)	revolt	263
Zaharia Stancu (1902-1974)	whispered song	267
Ilarie Voronca (1903-1946)	aviograma (in lieu of a manifesto)	269
Radu Gyr (1905-1975)	rise up now Gheorghe, rise up now Ion!	273
	last night, Jesus...	275
Mihai Beniuc (1907-1988)	the last letter	279
Geo Bogza (1908-1993)	outrageous poem	285
Cicerone Theodorescu (1908-1974)	marine	289
Max Blecher (1909-1938)	grotesque poem	291
Eusebiu Camilar (1910-1965)	will I remain right here, alone?	293
Eugen Jebeleanu (1911-1991)	Hiroshima's smile – excerpt – 16. the choir of the murdered children	295
Miron Radu Paraschivescu (1911-1971)	the pale horse	297
Emil Botta (1911-1977)	spectacle	299
Maria Banuş (1914-1999)	spring fragment	301
Gellu Naum (1915-2001)	talion	303
Magda Isanos (1916-1944)	gifts	305
Dimitrie Stelaru (1917-1971)	vagabond angel	307
Zorica Laţcu (1917-1990)	I carry you within	309
Ştefan Baciu (1918-1993)	motherland	311
Constant Tonegaru (1919-1952)	the coffee – coloured woman	315
Mihu Dragomir (1919-1964)	adolescence	317
Radu Stanca (1920-1962)	Corydon	319
Geo Dumitrescu (1920-2004)	the freedom of firing a gun	323
Ştefan Augustin Doinaş (1922-2002)	the silver-fanged boar	327
Ion Caraion (1923-1986)	epitaph	333
Darie Magheru (1923-1983)	execution	335
Nina Cassian (1924-2014)	the little prince	337
	I wished to remain in september	339
	longing	341

A. E. Baconsky (1925-1977)	tu care-ai fost...	342
Leonid Dimov (1926-1987)	destin cu baobab	344
	rondelul jucătorului pierit	346
Tudor George (1926-1992)	amurgul zeilor din Cișmigiu	348
Petru Creția (1927-1997)	nori – fragment	350
	oglinzile – fragment	354
Radu Cârneți (1928-2017)	în tine-acum se-adună, la un semn	356
Toma George Maiorescu (1928-2019)	apocrifă	358
Modest Morariu (1929-1988)	izgonirea din paradis	360
Ion Horea (1929-2019)	cele de început și cele de sfârșit	362
Irina Mavrodin (1929-2012)	evadare	366
	delectatio morosa	366
Alexandru Andrițoiu (1929-1996)	Ceașescu omul	368
Aurel Rău (1930-)	încheiere	372
Nora Iuga (1931-)	ghicit în cafea	374
Mircea Ivănescu (1931-2011)	miopie	376
Petre Stoica (1931-2009)	registre	378
	douăzeci și una de vise	380
Doru Râmniceanu (1932-)	jurnal de zi	384
Nichita Stănescu (1933-1983)	lună în câmp	386
	poveste sentimentală	388
	balada motanului	390
	a cincea elegie	394
Romulus Vulpescu (1933-2012)	duminica de ieri	396
George Astaloș (1933-2014)	pești nupțiali	398
Horia Zilieru (1933-)	Amon-Ra	402
Florin Mugur (1934-1991)	marginea de apă	404
Ovidiu Genaru (1934-)	vremea buzelor	406
Ion Gheorghe (1935-)	tot mai des visez pământul – fragment	408
Grigore Vieru (1935-2009)	Basarabia cu jale	410
Arhip Cibotaru (1935-2010)	au înnebunit salcâmi	414
Nicolae Labiș (1935-1956)	moartea căprioarei	418
	dans	424
Petru Cărare (1935-2019)	dragoste și ură	426
	cameleonul	426
Riri Sylvia Manor (1935-)	vârștă imaginară	428
Daniel Drăgan (1935-)	Cain	430
	lacustră	432
Marin Sorescu (1936-1996)	cercul	434
	Adam	442
	dacă nu cer prea mult	444
Gheorghe Tomozei (1936-1997)	mă întorceam	448
Gheorghe Grigurcu (1936-)	doar în încăpere	450
Ion Vatamanu (1937-1993)	amintire	452
Dușan Petrovici (1938-)	însemnări atroce	454
Constantin Abăluță (1938-)	picătura de apă – fragmente	456
	constantă	458
Emil Brumaru (1938-2019)	marșul lui Julien ospitalierul	460
Flavia Cosma (1938-)	regăsire	462
Gheorghe Azap (1939-2014)	oprește-mă la tine	464

A. E. Baconsky (1925-1977)	you who have been...	343
Leonid Dimov (1926-1987)	destiny with a boab	345
	the rondel of the vanishing player	347
Tudor George (1926-1992)	twilight of the gods from Cișmigiu	349
Petru Creția (1927-1997)	the clouds – excerpt	351
	the mirrors – excerpt	355
Radu Cârneli (1928-2017)	in you they gather now, just at a sign	357
Toma George Măiorescu (1928-2019)	apocryphal	359
Modest Morariu (1929-1988)	banishment from paradise	361
Ion Horea (1929-2019)	those from the beginning and those from the end	363
Irina Mavrodin (1929-2012)	escape	367
	electatio morose	367
Alexandru Andrițoiu (1929-1996)	Ceașescu the man	369
Aurel Rău (1930-)	ending	373
Nora Iuga (1931-)	reading the coffee dregs	375
Mircea Ivănescu (1931-2011)	myopia	377
Petre Stoica (1931-2009)	registers	379
	twenty-one dreams	381
Doru Râmniceanu (1932-)	daily journal	385
Nichita Stănescu (1933-1983)	moon in the field	387
	sentimental story	389
	ballad of the tomcat	391
	the fifth elegy	395
Romulus Vulpescu (1933-2012)	yesterday's sunday	397
George Astaloș (1933-2014)	nuptial fish	399
Horia Zilieru (1933-)	Amon-Ra	403
Florin Mugur (1934-1991)	the edge of water	405
Ovidiu Genaru (1934-)	the time for lips	407
Ion Gheorghe (1935-)	more and more often I dream of the earth – excerpt	409
Grigore Vieru (1935-2009)	Bessarabia with sorrow	411
Arhip Cibotaru (1935-2010)	all the wattle trees went crazy	415
Nicolae Labiș (1935-1956)	death of the deer	419
	dance	425
Petru Cărare (1935-2019)	love and hate	427
	chameleon	427
Riri Sylvia Manor (1935-)	imaginary age	429
Daniel Drăgan (1935-)	Cain	431
	lake dwelling	433
Marin Sorescu (1936-1996)	the circle	435
	Adam	443
	if it's not too much	445
Gheorghe Tomozei (1936-1997)	I was returning	449
Gheorghe Grigurcu (1936-)	only in the room	451
Ion Vatamanu (1937-1993)	remembrance	453
Dușan Petrovici (1938-)	atrocious notes	455
Constantin Abăluță (1938-)	the drop of water – excerpts	457
	constant	459
Emil Brumaru (1938-2019)	the march of Julien the hospitable	461
Flavia Cosma (1938-)	retrieval	463
Gheorghe Azap (1939-2014)	detain me at your place	465

Dumitru Matcovschi (1939-2013)	cu limba noastră	466
Cezar Baltag (1939-1997)	uitarea	468
Ilie Constantin (1939-)	celălalt	470
Ileana Mălăncioiu (1940-)	coșmar	472
	turnul Babel	474
Mircea Ciobanu (1940-1996)	dezlegare	476
Benone Burtescu (1940-2014)	deși niciodată	478
Vintilă Ivănceanu (1940-)	jos pălăriile	480
Cezar Ivănescu (1941-2008)	turnul	482
	balada lui Mil	484
	jeu d'amour (amintirea paradisului)	486
Ioan Alexandru (1941-2000)	izvorul	488
	țăran	490
Constanța Buzea (1941-2012)	leac pentru îngeri	492
	ceea ce ispășim cu durere	494
	aș spune mereu	494
Angela Marinescu (1941-)	materie	496
Adi Cusin (1941-2008)	lumina amiezii – fragment	498
Elisabeta Isanos (1941-2018)	Gomora	500
Ion Pop (1941-)	acoperișul	502
Boris Marian (1941-)	maestrul scrie dezlânat	504
Mihai Ursachi (1941-2010)	Eli, Eli...	506
Ana Blandiana (1942-)	lasă-mi, toamnă, pomii grei	508
	ar trebui	510
	la Paris	512
	am obosit	514
Virgil Mazilescu (1942-1984)	vei auzi din nou: fi inima mea	516
Șerban Foartă (1942-)	această tafta	518
Eugen Dorcescu (1942-)	în piața centrală	520
Gabriela Melinescu (1942-)	Eva, adică viață	524
Nicolae Prelipeanu (1942-)	metafora	526
Paula Romanescu (1942-)	nu vreau	528
Puși Dinulescu (1942- 2019)	chef cu intelectuali	530
Adrian Păunescu (1943-2010)	antirăzboinică	532
	partaj	534
	iluzia unei insule	538
	trei sferturi de cer	542
Lidia Săndulescu-Popa (1943-)	nostalgie mioritică	544
Horia Bădescu (1943-)	balada gureșei Coquette	548
	lied	552
Laurențiu Ulci (1943-2000)	(o lacrimă-nciudată)	554
Aurel Buricea (1943-)	mire intru în moarte	556
Petre Anghel (1944-2015)	nedumeririle lui Moisi	558
Vasile Igna (1944-)	dimineața devreme	562
Eugen Evu (1944-2017)	etapa arderii	564
George Anca (1944-)	interziși	566
Dumitru Ichim (1944-)	facerea	570
Mircea Muthu (1944-)	la meridianul zero	572
George Țârnea (1945-2003)	scrisoare de bun rămas	574
Daniel Turcea (1945-1979)	isihia	576

Dumitru Matcovschi (1939-2013)	with our language	467
Cezar Baltag (1939-1997)	forgetfulness	469
Ilie Constantin (1939-)	the other	471
Ileana Mălăncioiu (1940-)	nightmare	473
	the tower of Babel	475
Mircea Ciobanu (1940-1996)	absolution	477
Benone Burtescu (1940-2014)	although I have never	479
Vintilă Ivănceanu (1940-)	tip your hats	481
Cezar Ivănescu (1941-2008)	the tower	483
	Mil's ballad	485
	jeu d'amour (the memory of paradise)	487
Ioan Alexandru (1941-2000)	the brook	489
	peasant	491
Constanța Buzea (1941-2012)	balm for the angels	493
	what we atone for with pain	495
	I would always tell	495
Angela Marinescu (1941-)	matter	497
Adi Cusin (1941-2008)	the light of midday – excerpt	499
Elisabeta Isanos (1941-2018)	Gomorrah	501
Ion Pop (1941-)	the roof	503
Boris Marian (1941-)	the master writes a ruffled prose	505
Mihai Ursachi (1941-2010)	Eli, Eli...	507
Ana Blandiana (1942-)	autumn, leave my trees all green	509
	we should	511
	in Paris	513
	I got tired	515
Virgil Mazilescu (1942-1984)	you shall hear again: be my heart	517
Șerban Foarță (1942-)	this taffeta lot	519
Eugen Dorcescu (1942-)	in central plaza	521
Gabriela Melinescu (1942-)	Eve, life that is	525
Nicolae Prelipceanu (1942-)	metaphor	527
Paula Romanescu (1942-)	I don't want	529
Puși Dinulescu (1942-2019)	booze with intellectuals	531
Adrian Păunescu (1943-2010)	against war	533
	legal division	535
	the illusion of an island	539
	three parts of heaven	543
Lidia Săndulescu-Popa (1943-)	mioritic nostalgia	545
Horia Bădescu (1943-)	ballad of that chatterbox Coquette	549
	lied	553
Laurențiu Ulici (1943-2000)	(a remonstrative tear)	555
Aurel Buricea (1943-)	as a groom I stride in death	557
Petre Anghel (1944-2015)	the bewilderments of Moses	559
Vasile Igna (1944-)	early in the morning	563
Eugen Evu (1944-2017)	the burning phase	565
George Anca (1944-)	interdicted	567
Dumitru Ichim (1944-)	creation	571
Mircea Muthu (1944-)	at the zero meridian	573
George Țârnea (1945-2003)	farewell letter	575
Daniel Turcea (1945-1979)	isihia	577

Andrei Codrescu (1946-)	problema răsului cu ultimul cuvânt în engleza americană seară în ianuarie 2018	580 582
George Roca (1946-)	insula fericirii	584
Melania Cuc (1946-)	spini	588
Eugen Axinte (1946-2013)	noaptea ninsorilor	590
Ioana Ieronim (1947-)	portret de femeie	592
Dan Verona (1947-)	mitologie	594
Cornel Udrea (1947-)	coletul	598
Adrian Popescu (1947-)	floare de ger arsura	600 602
Renata Verejanu (1947-)	toți bărbații	604
Dinu Flămând (1947-)	iar singura vizibilitate a timpului	606
George Stanca (1947-2019)	menuet	608
Ion Mircea (1947-)	nu cadavrul înlănțuit	610
Gabriela Schuster (1948-)	de bătrânețe	612
Iulian Filip (1948-)	de ce mă doare inima?	614
Adrian Munteanu (1948-)	sonetul clipei spune-mi iubito, unde-ți e popasul?	616 618
Nicolae Dabija (1948-)	vârsta de trecere	620
Dumitru Băluță (1948-)	nimic altceva	622
Ion Zubașcu (1948-2011)	balada morăriței din Dragomirești	624
Leo Butnaru (1949-)	diptic – Lolita 1/17	628
Leonida Lari (1949-2011)	destinul iubitorilor de neam	630
Liliana Ursu (1949-)	undeva la Veneția	636
Angela Mamier Nache (1949-)	bis repetita	640
Ion Cuzuioc (1949-)	ghinion	642
Daniela Crăsnaru (1950-)	ludică	644
Cassian Maria Spiridon (1950-)	întoarcerea tatălui	648
Doina Uricariu (1950-)	o coardă	650
Liviu Ioan Stoiciu (1950-)	energia e liberă	652
Carmen Focșa (1950-)	fiecare	654
Ioan Flora (1950-2005)	stele pe câmp	656
Ioana Crăciunescu (1950-)	o altă fișă personală	658
Mircea Dinescu (1950-)	elegie pentru trenurile reci Pilat – omul	660 662
PARTEA a II-a	Poezia românească – peisaj contemporan 1951-2019	664
Daniela Caurea (1951-1977)	XX	666
Rodian Drăgoi (1951-)	ninge peste un trup în care nu e nimeni	668
Lelia Mossora (1951-)	eu... tu...	670
Theodor Damian (1951-)	mereu ne răstignim prietenul	672
Nichița Daniilov (1952-)	secolul XX	674
Mircea Petean (1952-)	miniantologie lirică	676
Mircea Bârsilă (1952-)	crinul din mâna ei	678
Florin Lăiu (1952-)	târziu sunt geamănul	680 682
Arcadie Suceveanu (1952-)	arhivele Golgotei (I)	684
Aurel Pantea (1952-)	poem	686
Eugen Suci (1952-)	temperament ortografie hazard – rugby la prințesă	688

Andrei Codrescu (1946-)	the problem of laughter with the last word in american english	581
	evening in january 2018	582
George Roca (1946-)	the island of happiness	585
Melania Cuc (1946-)	thorns	589
Eugen Axinte (1946-2013)	the night of snowfalls	591
Ioana Ieronim (1947-)	a woman's portrait	593
Dan Verona (1947-)	mythology	595
Cornel Udrea (1947-)	the parcel	599
Adrian Popescu (1947-)	flower of frost	601
	burn	603
Renata Verejanu (1947-)	all men	605
Dinu Flămând (1947-)	and the only visibility of time	607
George Stanca (1947-2019)	minuet	609
Ion Mircea (1947-)	not the chained corpse	611
Gabriela Schuster (1948-)	of old age	613
Iulian Filip (1948-)	why is my heart hurting?	615
Adrian Munteanu (1948-)	a moment's sonnet	617
	tell me my darling where is your repose?	619
Nicolae Dabija (1948-)	intermediary age	621
Dumitru Băluță (1948-)	nothing else	623
Ion Zubașcu (1948- 2011)	ballad of the miller's wife from Dragomirești	625
Leo Butnaru (1949-)	diptych – Lolita 1/17	629
Leonida Lari (1949-2011)	the destiny of those who love their nation	631
Liliana Ursu (1949-)	somewhere in Venice	637
Angela Mamier Nache (1949-)	encore repetition	641
Ion Cuzuioac (1949-)	bad luck	643
Daniela Crăsnaru (1950-)	ludic	645
Cassian Maria Spiridon (1950-)	the return of the father	649
Doina Uricariu (1950-)	skipping rope	651
Liviu Ioan Stoiciu (1950-)	energy is free	653
Carmen Focșa (1950-)	everyone	655
Ioana Flora (1950-2005)	stars in the field	657
Ioana Crăciunescu (1950-)	another personal file	659
Mircea Dinescu (1950-)	elegy for frigid trains	661
	Pilate – the man	663
PART II	Romanian Poetry - Contemporary Landscape 1951-2019	665
Daniela Caurea (1951-1977)	XX	667
Rodian Drăgoi (1951-)	it snows on a body with no one inside	669
Lelia Mossora (1951-)	me... you...	671
Theodor Damian (1951-)	we always crucify our friend	673
Nichita Danilov (1952-)	XX century	675
Mircea Petean (1952-)	a lyrical minianthology	677
Mircea Bârsilă (1952-)	crinul the lily in her hand	679
Florin Lăiu (1952-)	late I am	681
	the twin	683
Arcadie Suceveanu (1952-)	the registers of Golgotha (I)	685
Aurel Pantea (1952-)	poem	687
Eugen Suciuc (1952-)	temperament orthography hazard – rugby at the princess	689

Valentina Teclici (1952-)	nu-mi ferec zborul	690
Liviu Antonesei (1953-)	cântecel de dragoste	692
Gellu Dorian (1953-)	vedenie	694
Paul Vinicius (1953-)	umbra mâinii drepte pe foaia de hârtie	696
Călin Vlășie (1953-)	[trage stourile]	698
Romeo Tarhon (1953-)	îngerii se-ascund când plâng	700
Florin Iaru (1954-)	aer cu diamante	704
Traian T. Coșovei (1954-2014)	depozitul de chereștea	708
Alexandru Mușina (1954-2013)	o descriere a Sudului	712
Adrian Sângeorzan (1954-)	New York	714
Nicu Alifantis (1954-)	floarea-soarelui	720
Ion Chichere (1954-2004)	verighetele	722
Denisa Comănescu (1954-)	febră în iunie	724
Octavian Soviany (1954-)	sonet (1)	726
	ochii femeilor care mătură au culoarea speranței – fragment	728
Lucian Vasiliu (1954-)	dialectica	730
Traian Furnea (1954-2003)	scrisoare mamei	732
Gabriel Chifu (1954-)	veștile așteptate	734
Marta Petreu (1955-)	(mă gândesc)	736
Ion Stratan (1955-2005)	el (a rămas numai pielea lovită)	738
Aurel Dumitrașcu (1955-1990)	cimitirul personal	740
Maria Tonu (1955-2005)	ca niște fulgi de nea, durerea a plecat	742
Iurie Colesnic (1955-)	axioma fericirii	744
Magda Cărneci (1955-)	glossă	746
Ion Mureșan (1955-)	speranța	748
Gabriela Crețan (1955-)	oglinđa și craniul	750
Romulus Bucur (1955-)	omul cu chitara	752
Mariana Marin (1956-2003)	recviem	754
Daniel Vorona (1956-)	cântarea a cincea la reîntoarcerea umbrei între nume și ființă	756
Mircea Cărtărescu (1956-)	zâmbesc	760
Matei Vișniec (1956-)	calul îl veghează plin de tristețe	762
Mihaela Malea Stroe (1957-)	peisaj în bătaia... inimii	764
Ion Bogdan Lefter (1957-)	între două băți ale ceasului	766
Florica Bud (1957-)	țipăt alb	768
Ioan Es. Pop (1958-)	dacă n-aș fi fost silit să vorbesc	770
Lucian Vasilescu (1958-)	viața ucide	774
Carmen Firan (1958-)	zidește fereaștra	778
Nicolae Tzone (1958-)	[unde ai pus hai spune-mi unde ai pus soarele de pe cer...]	780
Radu Voinescu (1958-)	copiii nenăscuți	782
Adrian Alui Gheorghe (1958-)	moarștea ca un trofeu	786
Vasile Gârneț (1958-)	omul deteriorat	788
Al Francisc (1958-)	prea târziu	790
Liviu Georgescu (1958-)	integralitate	792
Bogdan Ghiu (1958-)	prin patria oglinzii (delir de drept) 3.	794
Varujan Vosganian (1958-)	Beniamin	796
Teodor Dume (1956-)	casa fără trepte	798
Vasile Ursache (1959-)	corabia de Trapezunt	802
Cristian Popescu (1959-1995)	cu tramvaiul	804
	îngheșuială	806
Vitalie Răileanu (1959-)	liniște	808

Valentina Teclici (1952-)	I do not chain my flight	691
Liviu Antonesei (1953-)	little song of love	693
Gellu Dorian (1953-)	vision	695
Paul Vinicius (1953-)	the shadow of my right hand on a sheet of paper	697
Călin Vlasie (1953-)	[pull down the blinds]	699
Romeo Tarhon (1953-)	angels hide when they weep	701
Florin Iaru (1954-)	air with diamonds	705
Traian T. Coșovei (1954-2014)	the timber warehouse	709
Alexandru Mușina (1954-2013)	a description of the South	713
Adrian Sângeorzan (1954-)	New York	715
Nicu Alifantis (1954-)	sunflower	721
Ion Chichere (1954-2004)	the wedding rings	723
Denisa Comănescu (1954-)	fever in June	725
Octavian Soviany (1954-)	sonnet (1)	727
	the eyes of street sweeping women have the colour of hope – excerpt	729
Lucian Vasiliu (1954-)	dialectic	731
Traian Furnea (1954-2003)	letter to my mother	733
Gabriel Chifu (1954-)	the awaited news	735
Marta Petreu (1955-)	(I am thinking)	737
Ion Stratan (1955-2005)	he (only the beaten leather remained)	739
Aurel Dumitrașcu (1955-1990)	personal cemetery	741
Maria Tonu (1955-2005)	like some snowflakes, pain has vanished	743
Iurie Colesnic (1955-)	axiom of happiness	745
Magda Cârnelci (1955-)	gloss	747
Ion Mureșan (1955-)	hope	749
Gabriela Crețan (1955-)	the mirror and the skull	751
Romulus Bucur (1955-)	the man with the guitar	753
Mariana Marin (1956-2003)	requiem	755
Daniel Vorona (1956-)	the fifth hymn to the return of the shadow into name and being	757
Mircea Cărtărescu (1956-)	I am smiling	761
Matei Vișniec (1956-)	the horse watches over him full of sadness	763
Mihaela Malea Stroe (1957-)	landscape in a heart... beat	765
Ion Bogdan Lefter (1957-)	between two strikes of the clock	767
Florica Bud (1957-)	white scream	769
Ioan Es. Pop (1958-)	if I hadn't been forced to speak	771
Lucian Vasilescu (1958-)	life kills	775
Carmen Firan (1958-)	brick up the window	779
Nicolae Tzone (1958-)	[where have you put please tell me where have you put the sun in the sky...]	781
Radu Voinescu (1958-)	unborn children	783
Adrian Alui Gheorghe (1958-)	death as a trophy	787
Vasile Gârneț (1958-)	the decrepit man	789
Al Francisc (1958-)	too late	791
Liviu Georgescu (1958-)	integrality	793
Bogdan Ghiu (1958-)	from the motherland of the mirror (delirium by right) 3.	795
Varujan Vosganian (1958-)	Benjamin	797
Teodor Dume (1956-)	the house without steps	799
Vasile Ursache (1959-)	the sailing boat of Trebizond	803
Cristian Popescu (1959-1995)	on the tram	805
	crowded	807
Vitalie Răileanu (1959-)	quietness	809

Ovidiu Pecican (1959-)	sex	810
Daniel Bănulescu (1960-)	prolog la balada lui Daniel Bănulescu	812
Daniel Ioniță (1960-)	destine	818
	ninge	822
Margareta Curtescu (1960-)	cuvinte la singular	824
George Achim (1960-)	dulcețuri din fructe târzii de pădure	826
Georgeta Resteman (1960-)	lujeri	828
Dinu Olărașu (1962-)	sună-mă noaptea	830
Irina Nechit (1962-)	fesele tale – deschizătura de catifea	832
Horia Gârbea (1962-)	celălalt țarm	834
Ruxandra Cesereanu (1963-)	franjurii	838
Mihai Gălățanu (1963-)	la ecografie	840
Elena Dulgheru (1963-)	pergamentul rotund	842
George G. Asztalos (1963-)	poem aproape familiar	844
Anca Mizumschi (1964-)	corespondent de război	848
Liliana Filișan (1964-)	orașul de după apocalipsă	850
	moartea ca o cerere în căsătorie	852
Andrei Bodiș (1965-)	trei nopți la rând	854
Simona Popescu (1965-)	zi	856
Caius Dobrescu (1966-)	odă liberei întreprinderi (siguranța socială)	860
Gelu Vlașin (1966-)	depresie nouă	862
Marius Tucă (1966-)	I live you	864
Camelia Radulian (1967-)	aproape frunză, aproape nimic	866
	marea brațelor tale	870
Eugenia Țarălungă (1967-)	strict	872
Andrada Maran (1967-)	război spaniol	874
Gabriel H. Decuble (1968-)	curentindu-ne cu o stea căzătoare – fragment	876
Nuța Istrate Gangan (1968-)	nu mă atinge	878
Cristian Bădiliță (1968-)	invitație la bal	880
	iertarea de păcate	882
Hanna Bota (1968-)	viața ca o premieră jucată până la capăt	884
Dumitru Crudu (1968-)	Dimitrie	886
Liviu Mățoanu (1968-)	primele poeme despre descrierea (1)	888
Ștefan Doru Dăncuș (1968-)	în fața unei femei care doarme toate armele fac stânga-mprejur	890
Maria Timuc (1968-)	și în tristețe îngerii există...	892
Andrei Păunescu (1969-)	codul nostru tainic	894
Traian Vasilcău (1969-)	psalm pentru îngeri	896
Adrian Bodnar (1969-)	demult	898
Svetlana Cârstea (1969-)	gravitație	900
Adrian Suciș (1970-)	nu sta singur la masă!	902
Iulian Frunțașu (1970-)	poem în stihuri despre călătoria mațului subțire	904
Daniela Șontică (1970-)	călătorie	908
Maria Cernegura (1970-)	camera cu îngeri	910
Erika Kantor (1971-)	procesione	912
	jurnal 1	912
Florina Sanda Cojocaru (1971-)	despre iubiri	914
	spune-mi!	916
Dan Mircea Cipariu (1972-)	facebook dreams (IX)	918
Constantin Acoșmei (1972-)	palinodie	920

Ovidiu Pecican (1959-)	sex	811
Daniel Bănulescu (1960-)	prologue to the ballad of Daniel	813
Daniel Ioniță (1960-)	destinies	819
	snowing	823
Margareta Curtescu (1960-)	words in the singular	825
George Achim (1960-)	late harvest fruit of the forest confitures	827
Georgeta Resteman (1960-)	flower stem	829
Dinu Olărașu (1962-)	call me at night	831
Irina Nechit (1962-)	your buttocks – the velvet opening	833
Horia Gârbea (1962-)	the other shore	835
Ruxandra Cesereanu (1963-)	fringes	839
Mihai Gălățanu (1963-)	at the ultrasound	841
Elena Dulgheru (1963-)	the round parchment	843
George G. Asztalos (1963-)	an almost familiar poem	845
Anca Mizumschi (1964-)	war correspondent	849
Liliana Filișan (1964-)	the city beyond the apocalypse	851
	death as a marriage proposal	853
	three consecutive nights	855
Andrei Bodiș (1965-)	day	857
Simona Popescu (1965-)	ode to free enterprise (social safety net)	861
Caius Dobrescu (1966-)	new depression	863
Gelu Vlașin (1966-)	I live you	865
Marius Tucă (1966-)	almost a leaf, almost nothing	867
Camelia Radulian (1967-)	the sea of your arms	871
	strictly	873
Eugenia Țărălungă (1967-)	spanish war	875
Andrada Maran (1967-)	electrocuted by a falling star – excerpt	877
Gabriel H. Decuble (1968-)	do not touch me	879
Nuța Istrate Gangan (1968-)	invitation to the ball	881
Cristian Bădiliță (1968-)	forgiveness of transgression	883
	life like a premiere played to the end	885
Hanna Bota (1968-)	Dimitrie	887
Dumitru Crudu (1968-)	the first poems about the description (1)	889
Liviu Mățoanu (1968-)	before a sleeping woman all weapons do a left-about	891
Ștefan Doru Dăncuș (1968-)	angels exist even in sadness	893
Maria Timuc (1968-)	Our secret code	895
Andrei Păunescu (1969-)	psalm for angels	897
Traian Vasilcău (1969-)	a long time ago	899
Adrian Bodnaru (1969-)	gravity	901
Svetlana Cârstean (1969-)	don't sit alone at the table!	903
Adrian Suciș (1970-)	rune poem about the journey of the small intestine	905
Iulian Frunțașu (1970-)	journey	909
Daniela Șontică (1970-)	the room with angels	911
Maria Cernegura (1970-)	procession	913
Erika Kantor (1971-)	journal 1	913
	about loves	915
Florina Sanda Cojocaru (1971-)	tell me	917
	facebook dreams (IX)	919
Dan Mircea Cipariu (1972-)	palinode	921
Constantin Acosmei (1972-)		

Lucia Cherciu (1972-)	insomnie I	922
Mihail Vakulovski (1972-)	coloana tăcerii	924
Lilia Manole (1972-)	jertfa din cântec	926
Laurențiu-Ciprian Tudor (1973-)	când iubita e ca un fel de apă	928
V. Leac (1973-)	apartenență și suspans	930
Ioana Nicolaie (1974-)	post-scriptum	932
Adina Dabija (1974-)	să ne rugăm pentru Canada	934
Alexandra Balm (1974-)	exil	936
Anca Stuparu (1974-)	vis nipon	938
Marius Ianuș (1975-)	poem	940
Adela Greceanu (1975-)	provinciala	942
T. S. Khasis (1975-)	IX	944
Ștefan Savație Baștovoii (1976-)	ivirea lui Dumnezeu – fragmente	948
Monica Manolachi (1976-)	castel	952
Ciprian Măceșaru (1976-)	tata	954
Adriana Meșter (1976-)	jurnal iremediabil. 27x3 (ziua independenței)	956
Ofelia Prodan (1976-)	suntem niște fleacuri	958
Mirela Câmpan (1977-)	alt mai	960
Alex Tocilescu (1977-)	răsturnare de situație	962
Cătălin Stanciu (1978-)	veșnicii	964
Radu Vancu (1978-)	lumea nouă (amintire pentru tatăl meu)	966
George Vasilievici (1978-2010)	femeia cu glazură de șarpe	968
Alexandru Potcoavă (1980-)	Costel	972
Ania Vilal (1981-)	prezentare	974
Teodor Dună (1981-)	cîinele din pat	976
Adina Huiban (1982-)	împrejurări cu fiice și fii	978
Grațîela Popescu (1982-)	(Ulise)	980
Alina Celia Cumpan (1983-)	prizonier sub gene	982
Claudiu Komartin (1983-)	iubesc acel oraș	984
Diana Geacăr (1984-)	coffee break – fragment	986
Ana Donțu (1984-)	suprapunere	988
Miruna Vlada (1986-)	București	990
Adrian Diniș (1986-2018)	snapshots	992
Eva Precub (1986-)	mortul în vis înseamnă regrete	994
Aura Maru (1990-)	dans	996
Ion Buzu (1990-)	3 ml de Konfidor	998
Ana Maria Păunescu (1990-)	cheia	1000
Maria Paula Erizanu (1992-)	*dragostea ta era despre tine	1002
Martin Langford	Postață	1006
Note critico-biografice	Partea I – Poezia românească de la 1650 la 1950	1022
Bibliografie		1072
Note critico-biografice	Partea a II-a – Poezia românească – peisaj contemporan 1951-2019	1076
Bibliografie		1122
INDEX		1128

Lucia Cherciu (1972-)	insomnia I	923
Mihail Vakulovski (1972-)	the column of silence	925
Lilia Manole (1972-)	sacrifice from the song	927
Laurențiu-Ciprian Tudor (1973-)	when my love is like some kind of water	929
V. Leac (1973-)	belonging and suspense	931
Ioana Nicolaie (1974-)	post-scriptum	933
Adina Dabija (1974-)	let us pray for Canada	935
Alexandra Balm (1974-)	exile	937
Anca Stuparu (1974-)	nippon dream	939
Marius Ianuș (1975-)	poem	941
Adela Greceanu (1975-)	provincial	943
T. S. Khasis (1975-)	IX	945
Ștefan Savație Baștovoii (1976-)	the apparition of god – excerpts	949
Monica Manolachi (1976-)	castle	953
Ciprian Măceșaru (1976-)	dad	955
Adriana Meșter (1976-)	irredeemable diary. 27x3 (independence day)	957
Ofelia Prodan (1976-)	we are some trifle	959
Mirela Câmpan (1977-)	another may	961
Alex Tocilescu (1977-)	reversal of the situation	963
Cătălin Stanciu (1978-)	eternities	965
Radu Vancu (1978-)	the new world (a remembrance for my father)	967
George Vasilievici (1978-2010)	woman with snake glazing	969
Alexandru Potcoavă (1980-)	Costel	973
Ania Vilal (1981-)	presentation	975
Teodor Dună (1981-)	the dog in my bed	977
Adina Huiban (1982-)	circumstances with daughters and sons	979
Grațiana Popescu (1982-)	(Ulysses)	981
Alina Celia Cumpănaș (1983-)	prisoner under the eyelashes	983
Claudiu Komartin (1983-)	i love that city	985
Diana Geacăr (1984-)	coffee break – excerpt	987
Ana Donțu (1984-)	superimposition	989
Miruna Vlăduț (1986-)	Bucharest	991
Adrian Diniș (1986-2018)	snapshots	993
Eva Precub (1986-)	the dead in a the dream signifies regrets	995
Aura Maru (1990-)	dance	997
Ion Buzu (1990-)	3 ml of Konfidor	999
Ana Maria Păunescu (1990-)	the key	1001
Maria Paula Erizanu (1992-)	*your love was about you	1003
Martin Langford	Afterword	1007
Critical-biographical notes	Part I – Romanian Poetry Contemporary Landscape 1650-1950	1023
Bibliography		1073
Critical-biographical notes	Part II – Romanian Poetry – Contemporary Landscape 1951-2019	1077
Bibliography		1123
INDEX		1129